

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 20 (1958)

Heft: 4

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



3a 1958

1. Teil 1er partie 1a parte
Zusätzliche Nummer
Numéro supplémentaire
Número suplementar



Der Traktor und die Landmaschine

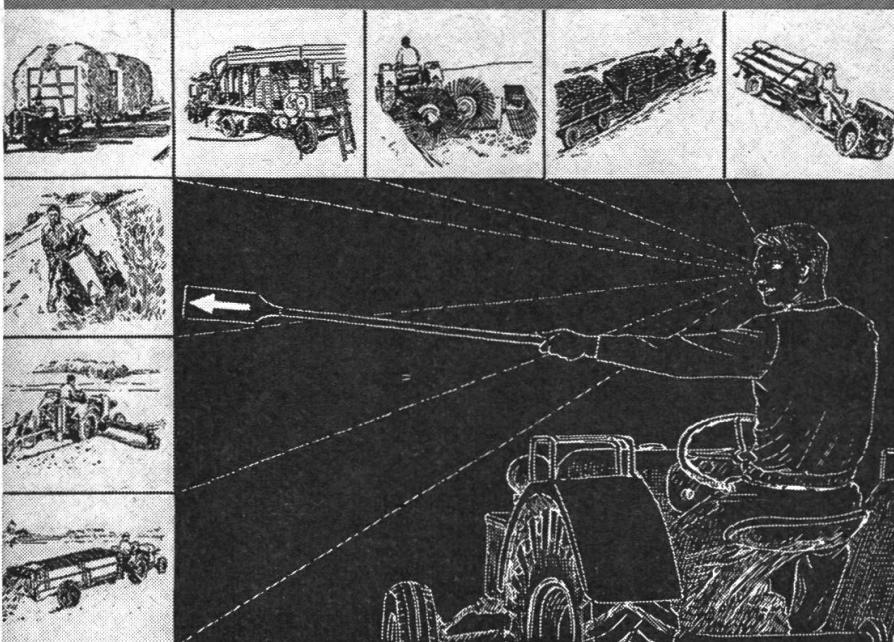
Monatliche Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes

Le Tracteur et la Machine agricole

Périodique mensuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Il Trattore e la Macchina agricola

Periodico mensile dell'Associazione svizzera dei proprietari di trattori



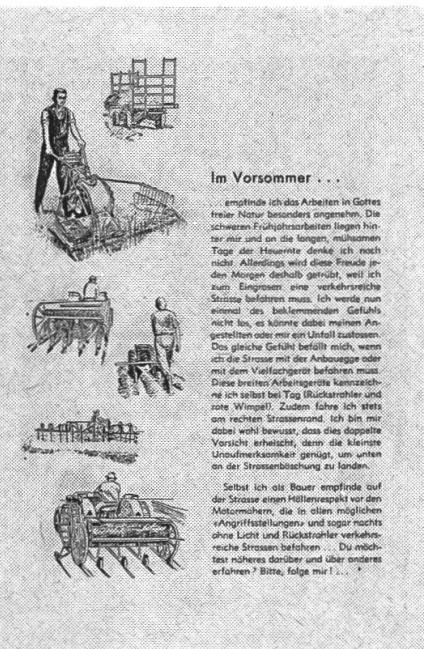
Es geht um Menschenleben — auch um das Dein!
Des vies humaines sont en jeu — la vôtre également!
Vitie umanae soni in gioco — anche la vostra!



Im Frühjahr ...

... oder auch schon im Spätherbst beginnen mancherorts bereits wieder die Feld- oder Ackerarbeiten. Da ist einiges los: Märschinen, das Pflügen, die Mäharbeiten von Aussenseiten verschiedener Art und das Kartoffellegen.

Selbst als erfahrener Traktorführer muss ich alljährlich nach der kurzen arbeitsstillstehenden Zeit meine Kenntnisse wieder auffrischen. Jedes Jahr stelle ich jedoch wieder fest, dass ich während der wenigen Wochen, die Traktor und Maschinen mehr oder weniger stillstehen, das der Routine gekommen ist: «Routined» ist eigentlich nicht das richtige Wort, denn im Umgang mit Maschinen darf es gar keine Routine geben. Ich kann nur die Regelmässigkeit des Vorgehens bei der Bedienung. Du wirst bestimmt, was ich unter «Routined» verstehe. Ich meine damit das Gefühl haben um obzuwirken Grundsatz: «Tua nichts, ohne dabei zu bedenken, was Du tust!»



Im Vorsommer ...

... empfinde ich das Arbeiten in Gottes freier Natur besonders angenehm. Die schweren Frühjahrsarbeiten liegen hinter mir und an die langen, mühsamen Tage des Hausrückens sind ich nicht mehr gewöhnt. Ich kann mich auf die schönen, frischen Frühjahrstage freuen, die Menschen freudig und gespannt auf die Märsche des Frühlings gespannt sind. Ich empfinde eine verkehrssichere Sitzecke bedürfen muss. Ich werde nun kommt das ballenreißende Gefühl nicht los, es könnte dabei mein Angetriebenes auf die anderen verkehrsteilnehmenden Gefährte bestürzen. Ich kann mich bestürzen, wenn ich die Strenge mit der Arbeitsgerüte oder mit dem Vielfachgerüte befürchten muss. Diese breiten Arbeitsgerüte kennzeichnen ich selbst bei Tag (Rückwärtshilf und rote Wimpel). Zudem kann ich stets auf die anderen Sachen reagieren, die ich eben wohl bewusst, dass dies doppelter Vorsicht erhebt, denn die kleinste Unachtsamkeit kann genügen, um unten an der Straßeneinfassung zu landen.

Selbst ich als Bauer empfinde auf die Strenze einen Höllerverspreng vor den Motorrädern, die in allen möglichen Angriffstellungen und sogar nachts ohne Licht und Rückstrahler verkehrssichere Straßen befahren. Du möchtest höherses darüber und über anderes erfahren? Bitte, folge mir! ... *

2 Innenseiten aus
der Sondernummer 3a



Dies ist die Titelseite der zusätzlichen Nummer 3a / 1958

die mit **2 weiteren zusätzlichen Nummern** (6a und 9a) ausschliesslich im Zeichen der **Betriebssicherheit** erscheint. - Die genannten 3 zusätzlichen Nummern behandeln das Jahr auf dem Landwirtschaftsbetrieb wie folgt:

Nr.:	Inhalt:	Erscheinungsdatum:
3a / 1958	Im Frühjahr ... Im Vorsommer ...	Mitte April 1958
6a / 1958	Im Sommer ... Im Herbst ...	Mitte Juni 1958
9a / 1958	Im Winter ... Die wichtigsten Verkehrsvorschriften	Mitte September 1958

Jeder der genannten 5 Jahresteile ist wie folgt unterteilt:
... auf dem Hof, ... auf der Strasse, ... auf dem Feld.

Wir haben zusätzliche Nummern vorgesehen, um einmal ausschliesslich über die Betriebssicherheit schreiben zu können. Wir sind nämlich der Meinung, dass der Inhalt der 3 zusätzlichen Nummern vor allem von den **Angestellten** gelesen und beherzigt werden sollte. - Aus diesem Grunde haben wir sie **3-sprachig** (deutsch, französisch und italienisch) gestaltet. **Der Betriebsleiter hat so die Möglichkeit, vor allem auch den italienisch sprechenden Angestellten die wichtigsten Sicherheitsvorschriften mühelos zu vermitteln.** Es wurde versucht, die mehr als 200 Ratschläge eines erfahrenen Landwirtes, dadurch verdaulicher und kurzweilig zu gestalten, dass sie im Erzählerstil verfasst wurden.

Selbstverständlich wurde für jeden Ratschlag eine Illustration vorgesehen. Die 3 zusätzlichen Nummern kosten zusammen Fr. 4.—. Sichert Euch ein Exemplar durch Einbezahlen des Betrages mit dem dieser Nummer beigelegten grünen Einzahlungsschein auf das Postcheckkonto VIII 32 608 (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg.

Die Nummer 3a wird sofort nach Eingang des Betrages zugestellt. Die beiden übrigen Nummern erhalten Sie ohne weiteres Zutun Mitte Juni, resp. Mitte September.

Die Redaktion